

GEMEINDE ALDEIN

39040 Aldein, Dorf 11
Autonome Provinz Bozen-Südtirol



COMUNE DI ALDINO

39040 Aldino, Via del Paese 11
Provincia Aut. di Bolzano-Alto Adige

Steuer-Nr.-Cod.Fisc. 80009810211
info@gemeinde.aldein.bz.it
Zert. E-Mail: aldein.aldino@legalmail.it
Ämterkodex: UDFD05
www.gemeinde.aldein.bz.it

Tel.0471/886823
Fax 0471/886632

Mwst.Nr.-Part.IVA 00198100216
info@comune.aldino.bz.it
P.E.C.: aldein.aldino@legalmail.it
codice univoco ufficio: UDFD05
www.comune.aldino.bz.it

Aldein/Aldino, den/li 31.08.2026

ANORDNUNG Nr. 12/2026

ORDINANZA n. 12/2026

DIE BÜRGERMEISTERIN

UNTER BERUFUNG AUF Art. 62 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, in geltender Fassung, betreffend außerordentliche und dringende Maßnahmen des Bürgermeisters auf dem Gebiet der öffentlichen Gesundheit und Hygiene, des Bauwesens sowie der örtlichen Polizei zur Verhütung und Beseitigung ernster Gefahren für die Unversehrtheit der Bürger;

UNTER BERÜCKSICHTIGUNG des Landesgesetzes Nr. 37/1992 („Neue Bestimmungen über die Vermögensgüter im Schulbereich“), das den Gemeinden die Verpflichtung auferlegt, Gebäude für Kindergärten, Grundschulen oder Sekundarschulen ersten Grades bereitzustellen und instand zu halten;

IN ANBETRACHT DESSEN, DASS:

- die Grundschule des Peter-Rosegger-Hauses in Oberradein, gelegen in Oberradein Nr. 46, 39040 Aldein, derzeit Gegenstand von erforderlichen baulichen, energetischen Sanierungsmaßnahmen ist, die voraussichtlich erst am 25.09.2026 abgeschlossen sein werden;
- es erforderlich ist, die Klassen und das Schulpersonal vorübergehend an einem alternativen Standort unterzubringen, um die Kontinuität des Rechts auf Bildung und des Bildungsbetriebs in geeigneten und sicheren Räumlichkeiten zu gewährleisten;
- die Gemeindeverwaltung in Absprache mit der Schuldirektion das Gebäude mit der Adresse Aldein, Oberradein Nr. 42, („Mansuethof“ des Vescoli Philipp), das sich in der Nähe des Schulgebäudes befindet, als geeignete Einrichtung für die vorübergehende Unterbringung des Schulbetriebs identifiziert haben;
- die Gemeinde mit dem Eigentümer des

LA SINDACA

IN BASE ALL'art. 62 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con legge regionale 3 maggio 2018, n. 2, nella versione vigente, in materia di provvedimenti contingibili e urgenti del sindaco in materia di sanità e igiene pubblica, edilizia e polizia locale, finalizzati alla prevenzione e all'eliminazione di gravi pericoli per l'incolumità dei cittadini;

TENUTO CONTO della legge regionale n. 37/1992 („Nuove norme in materia di patrimonio scolastico“), che impone ai comuni l'obbligo di mettere a disposizione e provvedere alla manutenzione degli edifici destinati a scuole dell'infanzia, scuole primarie o scuole secondarie di primo grado;

CONSIDERATO CHE:

- la scuola elementare della casa Peter Rosegger di Redagno di Sopra, situata a Redagno di Sopra n. 46, 39040 Aldino, è attualmente oggetto di necessari interventi di risanamento energetico, la cui ultimazione è prevista solo per il 25 settembre 2026;
- è necessario ospitare temporaneamente le classi e il personale scolastico in una sede alternativa, al fine di garantire la continuità del diritto all'istruzione e delle attività didattiche in locali adeguati e sicuri;
- l'amministrazione comunale, d'intesa con la direzione scolastica, ha individuato l'edificio situato all'indirizzo Aldino, Redagno di Sopra n. 42, („Mansuethof“ di Vescoli Philipp), situato nelle vicinanze dell'edificio scolastico, come struttura idonea per l'accoglienza temporanea delle attività scolastiche;

no. - Prot. - nr.: 0011471 Data - Datum: 02.09.2026

Gebäudes einen Vertrag zur zeitweiligen Bereitstellung der Räumlichkeiten im Parterre des Gebäudes abschließen wird, um die Räumlichkeiten für die vorübergehende Unterbringung des Schulbetriebs in Oberradein Nr. 42 nutzen zu können; - daher dringend Maßnahmen ergriffen werden müssen, um den ordnungsgemäßen Beginn des Schuljahres 2026/2027 unter Wahrung der öffentlichen Sicherheit zu gewährleisten;	- il Comune stipulerà con il proprietario dell'edificio un contratto per la concessione temporanea dei locali al piano terra dell'edificio, al fine di poter utilizzare tali locali per l'accoglienza temporanea delle attività scolastiche in Redagno di Sopra n. 42; - pertanto è necessario adottare misure urgenti per garantire il regolare inizio dell'anno scolastico 2026/2027 nel rispetto della sicurezza pubblica;
Nach Einsichtnahme in den Art. 62 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2;	Visto l'art. 62 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;
verfügt: 1. die vorübergehende Verlegung aller Unterrichts-, Erziehungs- und Verwaltungsaktivitäten der Grundschule des Peter-Rosegger-Hauses in Oberradein Nr. 46 ab dem Schulanfang am 7. September 2026 in das Ausweichgebäude mit der Adresse Aldein, Oberradein Nr. 42, („Mansuethof“ des Vescoli Philipp);	dispone: 1. il trasferimento temporaneo di tutte le attività didattiche, educative e amministrative della scuola elementare della casa Peter-Rosegger a Redagno di Sopra n. 46, a partire dall'inizio dell'anno scolastico il 7 settembre 2026, nell'edificio provvisorio situato ad Aldino, Redagno di Sopra n. 42, („Mansuethof“ di Vescoli Philipp);
2. die gleichzeitige Aussetzung des Unterrichts in der Grundschule des Peter-Rosegger-Hauses in Oberradein Nr. 46 für die Zeit, die für die Durchführung der Sanierungsarbeiten bzw. die Wiederherstellung der Sicherheits- und Hygienebedingungen unbedingt erforderlich ist;	2. la sospensione temporanea delle lezioni nella scuola elementare della casa Peter Rosegger a Redagno di Sopra per il periodo strettamente necessario all'esecuzione dei lavori di ristrutturazione e al ripristino delle condizioni di sicurezza e di igiene;
3. an die Schuldirektion der betroffenen Schule, die entsprechende logistische Organisation der Klassen und des Personals im neuen Gebäude zu veranlassen;	3. alla direzione della scuola interessata di provvedere alla necessaria organizzazione logistica delle classi e del personale nel nuovo edificio;
4. diese Anordnung der Schuldirektion der betroffenen Schule zu übermitteln;	4. a trasmettere tale ordinanza alla direzione della scuola interessata;
5. diese Anordnung der Bevölkerung durch die Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel und der Internetseite der Gemeinde Aldein zur Kenntnis zu bringen.	5. a rendere nota la presente disposizione alla popolazione mediante pubblicazione all'albo digitale del comune e sul sito web del Comune di Aldino;
Gegen diese Anordnung kann innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung auf der Amtstafel beim Regionalen Verwaltungsgericht, Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden.	Contro la presente ordinanza è ammesso il ricorso presso il Tribunale Amministrativo Regionale, Sezione di Bolzano, entro 60 giorni dalla data di pubblicazione sull'albo digitale del comune.

DIE BÜRGERMEISTERIN / LA SINDACA

Charlotte Oberberger

digital signiert / f.to digitalmente

Zu übermitteln an:

- Grundschuldirektion Auer
Pec: gsd.auer@pec.prov.bz.it
- Grundschule Oberradein
Email: gs.oberradein@schule.suedtirol.it
- Mansuethof des Vescoli Philipp
Pec: mansuet@pec.sbb.it

Da inviare a:

- Direzione della scuola elementare di Ora
Pec: gsd.auer@pec.prov.bz.it
- Scuola elementare di Redagno di Sopra:
Email: gs.oberradein@schule.suedtirol.it
- Mansuethof d. Vescoli Philipp:
Pec: mansuet@pec.sbb.it

La sottoscrizione a stampa sulla copia cartacea sostituisce ai sensi dell'art. 3 del decreto legislativo 12.02.1993, n. 39 la firma digitale apposta sul documento amministrativo informatico originale.

Il documento amministrativo informatico originale è stato prodotto e viene conservato secondo le regole tecniche previste dall'art. 71 del decreto legislativo 07.03.2005, n. 82.

Die aufgedruckte Unterschrift auf der Papierkopie ersetzt im Sinne des Art. 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 12.02.1993, Nr. 39 die auf dem originalen elektronischen Verwaltungsdokument angebrachte digitale Unterschrift.

Das originale elektronische Verwaltungsdokument ist gemäß der technischen Vorschriften nach Art. 71 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 07.03.2005, Nr. 82 erstellt worden und wird im Sinne der genannten Vorschriften aufbewahrt.

Originale firmato digitalmente da: - Original digital unterschrieben von:

Charlotte Oberberger
il/am/ai 02.09.2026 12:33:26

Copia cartacea creata il - Papierkopie erstellt am

04.09.2026 10:23:01